



საქართველოს
კონკურენციის
ეროვნული სააგენტო



თანამშრომლობის მემორანდუმი

კონკურენციის კანონმდებლობის აღსრულების სფეროში საქართველოს
კონკურენციის ეროვნულ სააგენტოსა და სერბეთის რესპუბლიკის
კონკურენციის დაცვის კომისიას შორის ურთიერთთანამშრომლობის შესახებ

სერბეთის რესპუბლიკის კონკურენციის დაცვის კომისია და საქართველოს
კონკურენციის ეროვნული სააგენტო (შემდგომში მოხსენიებული, როგორც „მხარეები“),

*გამოხატავენ რა სურვილს, ხელი შეუწყონ კონკურენციის პოლიტიკის და
კონკურენციის კანონმდებლობის აღსრულების სფეროში თანამშრომლობას მხარეთა
სახელმწიფოებში,*

*მიზნად ისახავენ რა, ხელსაყრელი პირობების შექმნას ორმხრივი ურთიერთობების
განვითარებისთვის,*

თანასწორობის და ურთიერთსარგებლიანობის პრინციპზე დაყრდნობით,

*ხაზს უსვამენ რა, კონკურენციის დაცვის მნიშვნელობას საბაზრო ეკონომიკის
ეფექტურ განვითარებაში,*

თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 1.

მხარეებმა, ამ მემორანდუმის შესაბამისად, ხელი უნდა შეუწყონ და გააძლიერონ
თანამშრომლობა, მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციის სამართლის აღსრულების
და კონკურენციის დაცვის პოლიტიკის განხორციელების სფეროში, ასევე, მხარეთა
კომპეტენციის ფარგლებში, ითანამშრომლონ სხვა აქტივობების ფარგლებშიც,
რომლებიც მიმართულია თავისუფალ ბაზარზე კონკურენციის კანონმდებლობის
პრინციპების გაძლიერებისაკენ.

ტერმინთა განმარტებები:

(1) ტერმინები „კონკურენციის კანონი“ ან „კონკურენციის წესები“ ნიშნავს:

(ა) კონკურენციის დაცვის კომისიისთვის, კონკურენციის დაცვის საკითხთა მარეგულირებელი კანონი (ამჟამად, კანონი კონკურენციის დაცვის შესახებ N51/2009 და 95/2013), ისევე როგორც ნებისმიერი მასში შეტანილი ცვლილებები და დებულებები;

(ბ) საქართველოს კონკურენციის ეროვნული სააგენტოსთვის, კონკურენციის დაცვის საკითხთა მარეგულირებელი კანონი (ამჟამად, საქართველოს კანონი კონკურენციის შესახებ, საქართველოს საკანონმდებლო მაცნე, 25/05/2012, სარეგისტრაციო კოდი 240140000.05.001.016710), აგრეთვე ნებისმიერი ცვლილება მასზე და მის ფარგლებში დადგენილ რეგულაციებზე;

(2) ტერმინი „აღსრულება“ ნიშნავს ნებისმიერ მოკვლევას ან სამართალწარმოებას, რომელიც დაკავშირებულია თითოეული მხარის კონკურენციის კანონებთან, რომლებსაც ისინი აღასრულებენ.

ზემოაღნიშნული ტერმინები უნდა იქნას გაგებული მხარეთა შესაბამისი მანდატისა და საქმიანობის სამართლებრივი ჩარჩოს შესაბამისად.

მუხლი 2.

მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით, გონივრულად ხელმისაწვდომი რესურსების გათვალისწინებით, თანამშრომლობა განხორციელდება შემდეგი ძირითადი მიმართულებებით:

ა) ინფორმაციის გაცვლა კანონმდებლობის განვითარების საკითხებზე;

ბ) გამოცდილების გაზიარება მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციის მარეგულირებელი წესების დარღვევასთან დაკავშირებით განხორციელებული საქმეების მოკვლევის თაობაზე, იმ პირობით, რომ ინფორმაციის გაცვლა არ ეხება ან გავლენას არ მოახდენს რომელიმე მხარის მიერ მიმდინარე მოკვლევასა თუ სამართალწარმოებაზე;

გ) გამოცდილების გაზიარება კონკურენციის უწყებებსა და ეკონომიკის რეგულირებადი სფეროს მარეგულირებელ ორგანოთა შორის თანამშრომლობის საკითხებზე;

დ) გამოცდილების გაზიარება მხარეების მიერ განხორციელებული ადვოკატირების აქტივობების შესახებ.

მუხლი 3.

მხარეთა თანამშრომლობის ძირითადი ფორმები შესაძლებელია იყოს შემდეგი:

- ა) საქმეებთან დაკავშირებით არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლა;
- ა) საკანონმდებლო ცვლილებებისა და მოკვლევების შესახებ არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლა;
- ბ) სასწავლო ვიზიტებისა და ექსპერტების ტრენინგების ორგანიზება;
- გ) მხარეთა მიერ ორგანიზებულ საერთაშორისო კონფერენციებზე, სიმპოზიუმებზე, სემინარებსა და სხვა ღონისძიებებზე მონაწილეობა;
- დ) ექსპერტების შეხვედრები ან ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით მხარეთა ექსპერტებს შორის კონსულტაციები, ორმხრივი ინტერესის სფეროს მიკუთვნებულ კონკრეტულ საკითხებზე არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლასთან დაკავშირებით;
- ე) მაღალი რანგის შეხვედრების/ვიზიტების ორგანიზება ორმხრივი თანამშრომლობის გაგრძელების პერსპექტივებისა და მიმართულებების განხილვისათვის;
- ვ) მხარეთა მიერ გამოქვეყნებული არაკონფიდენციალური დოკუმენტების, კვლევების, წიგნების გაცვლა და სხვა.

მუხლი 4.

ინფორმაციის გაცვლა მოხდება ინგლისურ ენაზე, ფოსტის ან ელექტრონული ფოსტის საშუალებით, წინასწარ განსაზღვრული საკონტაქტო პირების მეშვეობით ან მხარეთა წარმომადგენლების შეხვედრების დროს.

მუხლი 5.

არცერთი მხარე არ იქნება ვალდებული მიაწოდოს ინფორმაცია მეორე მხარეს, თუ ასეთი ინფორმაციის მიწოდება/გავრცელება აკრძალულია იმ მხარის სახელმწიფოს კანონმდებლობით, რომელიც ფლობს ამ ინფორმაციას, ან თუ ეს არ შედის კონკურენციის კანონმდებლობის გათვალისწინებით მხარის ინტერესებში.

მხარეები არ გამოაქვეყნებენ, გადასცემენ ან გაუმჟღავნებენ მესამე პირებს ინფორმაციას, რომელიც ხელმისაწვდომია ერთობლივი აქტივობებით ამ მემორანდუმის განსახორციელებლად, თუ სხვა რამ არ არის მითითებული მხარეების მიერ ცალკეულ შეთანხმებებში.

მუხლი 6.

ღონისძიებების დღის წესრიგი, განხორციელების ადგილი და სხვა ელემენტები, მათ შორის ფინანსური საკითხები, უნდა დადგინდეს ინდივიდუალურად, მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 7.

მემორანდუმის მოქმედებიდან ან განმარტებიდან გამომდინარე ნებისმიერი დავა, ასეთის არსებობის შემთხვევაში, უნდა გადაწყდეს მხარეთა შორის კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

მუხლი 8.

წინამდებარე მემორანდუმი იღება მხარეთა შორის თანამშრომლობის გაძლიერებისა და განვითარებისათვის და არ წარმოადგენს სავალდებულო შეთანხმებას მხარეთა სახელმწიფოთათვის საერთაშორისო სამართლის ფარგლებში. ამ მემორანდუმის არც ერთი დებულება არ უნდა იქნეს განმარტებული და გაგებული, როგორც მხარეთა სახელმწიფოთათვის უფლებების ან ვალდებულებების დაკისრება.

მუხლი 9.

წინამდებარე მემორანდუმის გადასინჯვა შესაძლებელია ერთობლივად, მხარეთა წინასწარი კონსულტაციების შემდეგ.

მუხლი 10.

წინამდებარე მემორანდუმი იღება განუსაზღვრელი ვადით და ძალაში შედის მისი ხელმოწერის თარიღიდან.

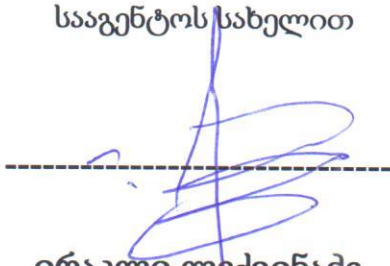
მემორანდუმი შესაძლებელია შეწყდეს ნებისმიერი მხარის მიერ მეორე მხარისათვის წინასწარი წერილობითი შეტყობინებით.

მემორანდუმის მოქმედება შეწყდება წერილობითი შეტყობინების გაკეთებიდან სამი თვის შემდეგ.

მუხლი 11.

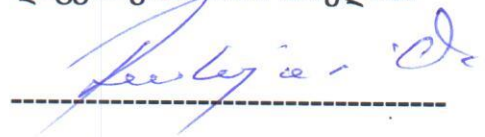
მემორანდუმი ხელმოწერილია 2023 წლის --- ნოემბერს, ქ. თბილისში, ორ-ორ ეგზემპლარად, ინგლისურ, სერბულ და ქართულ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. მემორანდუმის დებულებების განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, ინგლისურ ტექსტს მიენიჭება უპირატესობა.

საქართველოს კონკურენციის ეროვნული
სააგენტოს სახელით

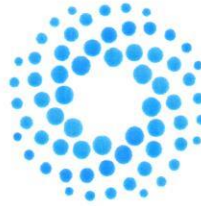


ირაკლი ლექვინაძე
თავმჯდომარე

სერბეთის რესპუბლიკის კონკურენციის
დაცვის კომისიის სახელით



ჩედომირ რადლოვიჩი
საბჭოს წევრი



Georgian National
Competition
Agency

**MEMORANDUM
ON COOPERATION IN THE FIELD OF COMPETITION LAW
ENFORCEMENT BETWEEN THE
COMMISSION FOR PROTECTION OF COMPETITION OF THE
REPUBLIC OF SERBIA AND THE GEORGIAN NATIONAL
COMPETITION AGENCY**

The Commission for Protection of Competition of the Republic of Serbia and the Georgian National Competition Agency (hereinafter referred to as “the Parties”),

Expressing the wish to promote cooperation in the field of competition policy and competition law enforcement of the States of Parties,

Aiming at the creation of favorable conditions for the development of bilateral relations,

Based on principles of equality and mutual benefit,

Underlining the role of competition in the effective development of market economy,

HAVE AGREED as follows:

Article 1.

The Parties shall promote and strengthen cooperation in competition law enforcement of the States of Parties and competition policy as well as cooperation in any other activity within the competencies of the Parties on promotion of the principles of competition law on the free market, in line with this Memorandum.

In this Memorandum, these terms will have the following definitions:

(1) The terms “competition law” or “competition rules” mean:

(a) for the Commission for Protection of Competition, the law regulating matters of protection of competition (currently, Law on Protection of Competition, “Official Gazette of the RS, no. 51/2009 and 95/2013), as well as any amendments thereto and regulations made under it;

(b) for the Georgian National Competition Agency, the law regulating matters of protection of competition (currently, Law of Georgia on Competition, Legislative Herald of Georgia, 25/05/2012, Registration Code 240140000.05.001.016710), as well as any amendments thereto and regulations made under it;

(2) The term “enforcement” means any investigation or proceeding conducted by each of the Parties in relation to the competition laws they enforce.

The terms defined above are to be understood in accordance with the Parties’ respective mandate and legal framework of operation.

Article 2.

In the mutual interest of the Parties, cooperation will be realized in the following basic directions subject to reasonably available resources:

a) Exchange of information on legislative developments;

b) Exchange of experience in the field of investigations, regarding the violation of competition rules of the States of Parties, provided that such exchange does not pertain to or affect any current investigation or proceedings being carried out by either Party;

c) Exchange of experience regarding the relations between competition authorities and national regulatory agencies and

d) Exchange of experiences in relation to advocacy activities of the Parties.

Article 3.

The main forms of the Parties interaction may be as follows:

a) Exchange of non-confidential information on legislative developments and cases;

- b) Organizing study visits and experts' training;
- c) Attendance at international conferences, symposiums, seminars and other events organized by the Parties;
- d) Expert meetings or consultation via e-mail between experts of the Parties regarding exchange of non-confidential information on specific issues of mutual interest;
- e) Organization of high level-meetings/visits for discussing the perspectives and directions in which the bilateral cooperation will continue;
- f) Exchange of non-confidential documents, studies, books etc., which have been published by the Parties.

Article 4.

The transmission of information will be made in English by post and/ or e-mail through designated general contact points or on the occasion of Parties' representatives' meetings.

Article 5.

No Party will be obliged to provide or communicate information to the other Party if the provision/communication of such information is prohibited by the law of the State of the Party in possession of this information, or if it is not in the interest of the Party applying competition law.

The Parties will not publish, transmit or disclose to third parties information accessed through joint activities for the implementation of this Memorandum, unless stated otherwise in agreements reached separately by the Parties.

Article 6.

The agenda, place and other elements of activities, including financial aspects, shall be established in each individual case by Parties by mutual agreement.

Article 7.

Disputes regarding the interpretation and implementation of the present Memorandum, if any, shall be settled through consultations and negotiations.

Article 8.

This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the States of the Parties under international law or domestic law. No provision of this Memorandum shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.

Article 9.

The present Memorandum shall be jointly revised by the Parties following prior consultations. Any amendments thereto shall be agreed in writing.

Article 10.

The present Memorandum is concluded for an unlimited period of time and shall enter into force on the date of its signing.

The Memorandum can be terminated by either Party by submitting a written notification to the other Party.

The Memorandum will expire after three months from the date of receipt of the written notification.

Article 11.

Done in Tbilisi on --- November, 2023 in two copies, each in the Georgian, Serbian and English languages, each text being authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Georgian National
Competition Agency**

**Irakli Lekvinadze
Chairman**

**For the Commission for Protection of
Competition, Republic of Serbia**

**Čedomir Radojčić
Council Member**



Georgian National
Competition
Agency

**МЕМОРАНДУМ О САРАДЊИ
У ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕ ПРАВА КОНКУРЕНЦИЈЕ
ИЗМЕЂУ КОМИСИЈЕ ЗА ЗАШТИТУ КОНКУРЕНЦИЈЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И НАЦИОНАЛНЕ АГЕНЦИЈЕ ЗА КОНКУРЕНЦИЈУ ГРУЗИЈЕ**

Комисија за заштиту конкуренције Републике Србије и Национална агенција за конкуренцију Грузије (у даљем тексту „Стране“),

изражавајући жељу за промовисањем сарадње у области политике заштите конкуренције и примене права конкуренције држава Страна,

у циљу стварања повољних услова за развој билатералних односа,

на основама принципа једнакости и обостране користи,

наглашавајући улогу конкуренције у делотворном развоју тржишне привреде,

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ како следи:

Члан 1.

Стране ће промовисати и јачати сарадњу у спровођењу права конкуренције држава Страна и политике конкуренције, као и сарадњу у било којој другој активности у оквиру надлежности Страна, која се тиче промовисања принципа права конкуренције на слободном тржишту, у складу са овим Меморандумом.

У овом Меморандуму, наредни појмови ће имати следеће дефиниције:

(а) Појмови „право конкуренције“ или „правила заштите конкуренције“ значе:

(i) за Комисију за заштиту конкуренције, закон који регулише питања заштите конкуренције (тренутно, Закон о заштити конкуренције („Службени гласник РС“, бр. 51/2009 и 95/2013), као и све измене и допуне истог и подзаконска акта донета на основу истог;

(ii) за Националну агенцију за конкуренцију Грузије, закон који регулише питања заштите конкуренције (Закон Грузије о конкуренцији, Законодавни Гласник Грузије 25/05/2012, регистрациони код 240140000.05.001.016710), као и све измене и допуне истог и подзаконска акта донета на основу истог;

(б) појам „примена“ значи свако испитивање или поступак који спроводи свака од Страна у вези са правом конкуренције које примењује.

Горе дефинисане појмове треба тумачити у складу са одговарајућим мандатом Страна и правним оквиром деловања.

Члан 2.

У обостраном интересу Страна, сарадња ће се реализовати у следећим основним правцима, у зависности од разумно расположивих средстава:

- а) размена информација о развоју законодавства;
- б) размена искустава у области испитних поступака, у вези са кршењем правила конкуренције држава Страна, под условом да се таква размена не односи или не утиче на било које испитивање или поступак у току, који води било која Страна;
- в) размена искустава у погледу односа између тела за заштиту конкуренције и националних регулаторних тела и
- г) размена искустава у вези са активностима заступања политике заштите конкуренције Страна.

Члан 3.

Основни облици интеракције између Страна могу бити следећи:

- а) размена неповерљивих информација о развоју законодавства и о случајевима;
- б) организовање студијских посета и обуке стручњака;
- в) учешће на међународним конференцијама, симпозијумима, семинарима и другим догађајима које организују Стране;
- г) стручни састанци или консултације путем електронске поште између стручњака Страна у погледу размене неповерљивих информација о конкретним питањима од обостраног интереса;
- д) организовање састанака/посета на високом нивоу ради разматрања перспектива и праваца у којима ће билатерална сарадња бити настављена;
- ђ) размена неповерљивих докумената, студија, књига итд, које су Стране објавиле.

Члан 4.

Пренос информација ће се вршити на енглеском језику, путем редовне поште и/или електронске – поште, посредством опредељених општих контакт тачака или приликом састанака представника Страна.

Члан 5.

Ниједна од Страна неће бити у обавези да пружи или саопшти информације другој Страни уколико је давање/саопштавање таквих информација забрањено законом државе Стране која поседује те информације, или уколико то није у интересу Стране која примењује право конкуренције.

Стране неће објављивати, преносити или откривати трећим лицима информације које су им постале доступне кроз заједничке активности предузете у циљу спровођења овог Меморандума, осим уколико другачије није наведено у засебно постигнутим споразумима Страна.

Члан 6.

Дневни ред, место и друге елементе активности, укључујући финансијске аспекте, у сваком појединачном случају утврђују Стране споразумно.

Члан 7.

Спорови у вези са тумачењем и применом овог Меморандума, уколико их има, биће решававани путем консултација и преговора.

Члан 8.

Овај Меморандум се закључује у циљу унапређења и развоја сарадње између Страна и не представља обавезујући споразум за државе Страна по основу међународног или националног права. Ниједна од одредби овог Меморандума неће бити тумачена и спроведена тако да ствара законска права или обавеза за државе Страна.

Члан 9.

Овај Меморандум, Стране ће ревидирати заједно, након претходних консултација. Свака измена и допуна истог, биће договорена у писаној форми.

Члан 10.

Овај Меморандум се закључује на неограничено време и ступа на снагу даном потписивања.

Меморандум може да раскине било која Страна подношењем писаног обавештења другој Страни.

Меморандум престаје да важи након истека три месеца од датума пријема писаног обавештења.

Члан 11.

Сачињено у Тбилисију --- новембра 2023. године у по два примерка, сваки на грузијском, српском и енглеском језику, при чему је сваки од тих текстова једнако веродостојан. У случају разлика у тумачењу, превагу има текст на енглеском језику .

**За Националну агенцију за
конкуренцију Грузије**

**Иракли Леквинаце
Председавајући**

**За Комисију за заштиту конкуренције
Република Србија**

**Чедомир Радојчић
Члан Савета**